



# Генеральная Ассамблея

Distr.: General

24 June 2009

Russian

Original: English

**Комиссия Организации Объединенных Наций**

**по праву международной торговли**

**Сорок вторая сессия**

Вена, 29 июня – 17 июля 2009 года

## **Правила процедуры и методы работы ЮНСИТРАЛ**

**Замечания, представленные государствами-членами  
и заинтересованными международными организациями**

**Записка Секретариата\***

### Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Введение .....	1-2	2
II. Замечания, представленные государствами-членами .....		2
Сингапур .....		2

\* Настоящий документ препровождает замечания государства-члена. Он был представлен после получения замечаний менее чем за 10 недель до начала сессии.



## **I. Введение**

1. Справочная информация, относящаяся к настоящей записке, содержится в пунктах 1-4 документа A/CN.9/676/Add.1.
2. В настоящем документе воспроизводятся замечания Сингапура по документу A/CN.9/676, полученные Секретариатом 24 июня 2009 года.

## **II. Замечания, представленные государствами-членами**

### **A. Государства-члены**

#### **Сингапур**

[Подлинный текст на английском языке]

[24 июня 2009 года]

#### **I. Введение**

Со времени своего создания в 1966 году ЮНСИТРАЛ играет важную роль в разработке правовых норм и практических процедур в области международной торговли. Комиссия осуществляет многочисленные амбициозные проекты и мероприятия, связанные с разработкой типовых законов, руководств для законодательных органов и других правовых текстов для облегчения и поощрения коммерческих сделок в глобальных масштабах. Эти правовые тексты по-прежнему служат образцами при разработке законов в области торговли во многих правовых системах. В силу того, что в состав ЮНСИТРАЛ входят только государства, ее успешная деятельность в значительной мере обусловлена участием экспертов в различных областях, которыми занимаются Комиссия и ее рабочие группы. Эти эксперты участвуют в ее работе в качестве членов делегаций из государств – членов ЮНСИТРАЛ и других государств – членов Организации Объединенных Наций. Они также участвуют в качестве представителей негосударственных субъектов, которых приглашают принять участие в обсуждениях ЮНСИТРАЛ в качестве наблюдателей. Многие из этих негосударственных субъектов, которых приглашают принять участие в качестве наблюдателей, либо являются организациями, обладающими значительным опытом в конкретных тематических областях, которыми занимается ЮНСИТРАЛ, либо сами активно действуют в этих тематических областях, поэтому их непосредственно затрагивают любые нормы, пропагандируемые ЮНСИТРАЛ в рамках ее усилий по согласованию права международной торговли.

Членский состав ЮНСИТРАЛ расширяется, увеличивается и количество ее рабочих групп. Кроме того, в последние годы от негосударственных субъектов поступает все больше просьб об участии в работе ЮНСИТРАЛ. Некоторые негосударственные субъекты дают ясно понять, что они стремятся участвовать не потому, что располагают каким-либо опытом, который может пригодиться в ходе обсуждения, а для того, чтобы отстаивать определенные позиции, которые соответствуют их целям. Число таких просьб не может не увеличиться в будущем. Поэтому настало время проанализировать правила процедуры и

методы работы Комиссии. Четкие правила, касающиеся методов работы Комиссии, были бы особенно полезными в плане внесения ясности в процесс принятия решений и вопрос об участии государств-наблюдателей и негосударственных субъектов в работе Комиссии.

В настоящей записке изложены мнения Сингапура в отношении предлагаемых правил процедуры и методов работы, которые будут представлены Секретариатом на рассмотрение Комиссии на ее предстоящей сорок второй сессии, которая состоится в Вене 29 июня – 17 июля 2009 года.

## **II. Участие наблюдателей**

Сингапур признает тот ценный вклад в работу Комиссии, который вносят государства, не являющиеся ее членами, и негосударственные организации-наблюдатели. Юридический и технический опыт и ресурсы, которыми располагают наблюдатели, значительно обогащают обсуждения в Комиссии и способствуют эффективности и признанию результатов ее работы в различных правовых, экономических и социальных системах.

В то же время в правилах следует четко указать, что любое решение Комиссии (принимаемое на основе консенсуса, в ходе индикативного или официального голосования) должно выноситься именно государствами – членами ЮНСИТРАЛ. Это объясняется тем, что ЮНСИТРАЛ является органом, который учрежден Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций, наделен ею конкретным мандатом и отвечает перед нею за результаты своей работы. Генеральная Ассамблея учредила ЮНСИТРАЛ как орган, в состав которого входят только государства – члены Организации Объединенных Наций, периодически избираемые самой Генеральной Ассамблеей. Мандат ЮНСИТРАЛ может осуществляться только этими государствами и никакими другими. Если же мандат будет осуществляться какими-либо другими государствами или негосударственными субъектами, то это может лишь означать, что работа ЮНСИТРАЛ проводится государствами и субъектами, которые не имеют соответствующих полномочий. Иными словами, такие действия ЮНСИТРАЛ будут выходить за рамки ее мандата.

## **III. Принятие решений**

Сингапур полностью поддерживает тот принцип, согласно которому решения по любому вопросу в ходе работы ЮНСИТРАЛ должны приниматься консенсусом. Это – наилучший метод, поскольку он обеспечивает приемлемость решения для всех тех, кого оно затрагивает, и их поддержку. Чтобы достичь консенсуса, важно обеспечить неограниченную возможность изложения всех мнений по данному вопросу. Это означает, что неограниченная возможность изложить свои мнения должна предоставляться всем участникам, независимо от того, являются ли они государствами – членами ЮНСИТРАЛ, другими государствами – членами Организации Объединенных Наций или негосударственными субъектами, выступающими в качестве наблюдателей. Сингапур хотел бы отметить, что на председательствующих в ходе обсуждений, лежит важная обязанность так проводить обсуждения, чтобы обеспечить справедливый учет всех соответствующих выраженных мнений и чтобы окончательное решение по тому или иному вопросу выносилось консенсусом.

таким образом, который был бы эффективным, справедливым, а следовательно, и приемлемым для всех.

В то же время в тех редких случаях, когда консенсуса достичь не удастся, в соответствии со сложившейся практикой Организации Объединенных Наций решение по такому вопросу может быть принято путем голосования. Любое голосование должно проводиться с соблюдением установленных правил процедуры Организации Объединенных Наций. Важную роль здесь играет правило 125 правил процедуры Генеральной Ассамблеи, которое следует применять в работе Комиссии. Это правило гласит, что при проведении голосования решение принимается большинством государств-членов (в нашем случае – большинством государств – членов ЮНСИТРАЛ), которые присутствуют и участвуют в голосовании. Предполагается, что при определении того, как они будут голосовать, эти государства – члены ЮНСИТРАЛ должным образом учитывают все мнения, выраженные в ходе обсуждений, в том числе мнения других государств – членов Организации Объединенных Наций и негосударственных субъектов, которые участвуют в обсуждении в качестве наблюдателей. Такой порядок соответствует не только правилам процедуры Организации Объединенных Наций, но и тому принципу, что решения ЮНСИТРАЛ при осуществлении мандата, возложенного на нее Генеральной Ассамблеей, принимаются именно теми государствами, которых Генеральная Ассамблея уполномочила принимать такие решения, и никакими другими.

Этот же принцип должен применяться в тех редких случаях, когда председательствующий принимает решение провести индикативное голосование среди участников, прежде чем объявлять о достижении консенсуса. Председательствующие на заседаниях ЮНСИТРАЛ должны четко следовать мандату ЮНСИТРАЛ и не должны предпринимать действий, способных привести к результатам, которые не пользуются поддержкой тех, кого Генеральная Ассамблея уполномочила принимать данное решение. Это означает, что любое решение, которое надлежит принять ЮНСИТРАЛ и/или ее рабочим группам, должно приниматься государствами – членами ЮНСИТРАЛ.

Закрепление права на принятие решения за ее государствами-членами несколько не умаляет эффективности ЮНСИТРАЛ, учитывая давно сложившуюся в Комиссии практику консультирования с различными экспертами и заинтересованными группами и традицию приглашать наблюдателей, чтобы они изложили свои мнения и представили свои материалы на ее форумах. ЮНСИТРАЛ следует и далее предоставлять наблюдателям полное и беспрепятственное право выступать на ее совещаниях, с тем чтобы государства, являющиеся ее членами, могли ознакомиться с мнениями и опытом наблюдателей до того, как принимать какое-либо решение.

#### **IV. Участие в составе делегаций**

Государствам – членам ЮНСИТРАЛ или другим государствам – членам Организации Объединенных Наций следует предоставлять право самим решать, могут ли они быть представлены на совещаниях лицами, которые не являются государственными служащими. Любой делегат не из государственного сектора, который представляет то или иное государство – член ЮНСИТРАЛ или другое государство – член Организации Объединенных Наций в составе его делегации, должен пользоваться полным правом представлять это государство на

совещаниях. Следует четко указать, что такое лицо, когда оно выступает в качестве члена делегации того или иного государства – члена ЮНСИТРАЛ или другого государства – члена Организации Объединенных Наций, делает это как представитель этого государства, а не от своего имени или от имени какого-либо негосударственного субъекта, к которому это лицо может иметь отношение.

**V. Руководящие принципы проведения совещаний и обсуждений**

Сингапур считает, что для обеспечения согласованности практики проведения совещаний и обсуждений Комиссии и различных рабочих групп ЮНСИТРАЛ необходимо разработать четкие и согласованные руководящие принципы, которыми могли бы руководствоваться председательствующие при проведении таких совещаний. Можно было бы учредить группу экспертов для разработки совместно с Секретариатом таких руководящих принципов, которые могли бы быть изложены в "практическом руководстве" для всех председательствующих ЮНСИТРАЛ.

---